

**REBUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE**  
**MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE**  
**SCIENTIFIQUE**

**UNIVERSITE ABDLHAMID IBN BADIS –MOSTAGANEM**

**FACULTE DES LANGUES ETRENGRES**

**DEPRATEMENT DE LA LANGUE FRNACIASSE**



Mémoire présenté en vue de l'obtention du master

**Sciences du langage**

**Thème**

**L'usage du lexique informatique dans une interaction verbale entre enseignant et stagiaires  
au sein d'une formation professionnelle**

**Cas d'étude technicien supérieur en informatique**

**CFPA de Khair-Eddine Mostaganem**

**Présenté par :**

Laid BELLATRECHE

**sous l'encadrement de :**

Mr. Amine BENAHALLOU

**Membre de jury :**

- **Présidente** Mme Benyagoub Leila
- **Encadreur** Mr.Amine BENAHALLOU
- **Examinatrice** Mme Benbouziane Hafida

*Année universitaire 2019/2020*

## Dédicace

A :

*\*Ma mère, le symbole de la bonté par excellence, la source de tendresse et l'exemple du dévouement qui n'a pas cessé de m'encourager et de prier pour moi. Pour ton amour, ton soutien et pour toutes tes sacrifices et tes précieux conseils, pour ta présence dans ma vie. Ta prière et ta bénédiction m'ont été d'un grand secours pour mener à bien mes études ;*

*\*Mon père, qui m'a appris à ne pas céder devant les difficultés. Rien dans le monde ne vaut les efforts fournis jour et nuit pour mon éducation et mon bien être. Ce travail est le fruit de tes sacrifices que tu as consenti pour mes études et ma formation*

➤ *A mon ami Rachid derdour*

## ***Remerciements***

*J'exprime mes profonds remerciements à mon directeur de recherche Mr  
Amine BENHALLOU, pour son collaboration, son soutien, son aide, ses  
généreux conseils et sa confiance.*

*J'adresse aussi mon vif remerciement aux membres du jury pour avoir pris la  
peine de lire et de juger ce travail.*

*Et aussi mon ami monsieur Rachid DERDOUR*

## Sommaire

<b>Introduction générale.....</b>	<b>07</b>
Problématique .....	08
Hypothèses .....	08

### **Chapitre 1 Langue de spécialité**

1. Introduction partielle.....	09
2. Définition de langue de spécialité .....	09
2. Définition de langue de spécialité.....	10
<b>3. Les caractéristiques de la langue de spécialité .....</b>	<b>11</b>
3.1 Niveau syntaxique .....	11
3.2 Niveau lexical .....	12
3.3 Définition du lexique .....	12
<b>4. Quelques procédés de formation des termes en langue de spécialité.....</b>	<b>13</b>
4.1 l'emprunt .....	13
4.1.1. L'emprunt lexical .....	13
4.1.2 L'emprunt sémantique .....	14
4.2 claque .....	14
4.3 Abréviation.....	15
4.4 La compositions .....	15
5. conclusion partielle .....	15

### **Chapitre 2 Interaction verbale en milieu pédagogique**

1. Introduction partielle .....	16
2. Définition de l'interaction verbale .....	16
3. l'intérêt de l'interaction verbale dans le processus d'apprentissage..	17
4. interaction pédagogique .....	18
5. approche interactionnelle dans l'apprentissage d'une langue étrangère au second      dans Interaction	19
.....	
6. conclusion partielle .....	20

### **chapitre 3 Présentation du corpus et analyse des interactions verbales**

1 introduction partielle .....	21
2. présentation du corpus .....	21
3. présentation de contexte .....	21
4. Public.....	21
5. méthode de travail.....	22

## **5. Analyse des interactions verbales**

<b>5.1Séance</b> .....	<b>23</b>
Tableau 1.....	23
<b>5.2Séance</b> .....	<b>24</b>
Tableau2.....	25
<b>5.3Séance</b> .....	<b>26</b>
Tableau3.....	26
<b>5.4Séance</b> .....	<b>27</b>
Tableau4.....	28
<b>5.5séance.</b> .....	<b>29</b>
Tableau5.....	29
<b>5.6Séance.</b> .....	<b>30</b>
Tableau6 .....	30
<b>5.7Séance</b> .....	<b>31</b>
Tableau7 .....	31
<b>5.8Séance</b> .....	<b>32</b>
tableau8.....	32
Interprétation générale du résultat .....	33
Interprétation générale du résultat.....	34
Conclusion partielle .....	35
<b>Conclusion générale</b> .....	<b>36</b>
<b>Bibliographie</b>	
<b>Résumé</b>	
<b>Annexes</b>	

# Introduction générale

### **Introduction :**

En XXI<sup>e</sup> siècle la mondialisation prend une expansion assez importante, dans plusieurs domaines, favorisant l'échange sur plusieurs plans (économique, scientifique, culturel, etc.). Suite au développement économique mondial, surtout dans le domaine de télécommunication, tout pays se trouve dans l'obligation de se procurer les nouvelles technologies afin de suivre ce développement.

La langue est par ailleurs, un moyen de communication, de transfert de données, d'idées et de sentiments ou d'émotions. L'acquisition d'un savoir scientifique passe par celui de la langue qui le véhicule. C'est pourquoi l'apprentissage d'une langue étrangère devient une nécessité et un outil pour l'acquisition de la technologie. L'informatique, à titre d'exemple, est un domaine technique important qui fait partie intégrante de la majorité des entreprises économiques. La transmission de cette science se fait par le biais d'un langage, dont il est indispensable d'en maîtriser les mécanismes et les usages

En Algérie l'enseignement/apprentissage de l'informatique est devenue essentiel au sein des universités et des centres de formation professionnelle. L'enseignement/apprentissage de l'informatique au centre de formation professionnelle se fait en deux langues qui sont la langue française et la langue anglaise, cela entraîne donc l'usage d'un lexique informatique qui est très important à faire apprendre et à enseigner.

L'utilisation d'un lexique spécifique au sein de ce domaine fait appel à plusieurs procédés de formation de mots. Afin de savoir les mécanismes de formation des termes en informatique, nous nous sommes intéressé aux interactions verbales stagiaire(s)/enseignant(s) au sein des ces centres de formation professionnelle. Etant un ancien étudiant de ces centres, nous avons pu remarquer plusieurs stratégies employés dans la formation d'un lexique spécifique propre à l'informatique et la question que nous nous posons est :

Quels sont les différents procédés utilisés fréquemment dans la formation des termes en langue de spécialité de l'informatique ?

- ✓ L'apprentissage d'une terminologie spécifique à l'informatique suffit-il pour interagir en contexte scientifique

En vue de répondre à nos questions, nous proposons les hypothèses suivantes :

- Les procédés les plus utilisés dans la formation de la terminologie informatique seraient l'emprunt et le calque.
- L'apprentissage d'une terminologie spécifique à l'informatique suffirait pour interagir en contexte scientifique.

Notre recherche est structurée en trois chapitres. Le premier chapitre théorique est consacré à la définition de la langue de spécialité, au rappel de ses caractéristiques et des procédés de formation des termes en langue de spécialité. Le deuxième chapitre porte sur les interactions verbales dans le milieu pédagogique. Enfin, le troisième chapitre constitue le cadre pratique à l'intérieur duquel, nous présentons le corpus et nous analysons les interactions verbales pour le lexique informatique utilisé.

# Chapitre 1 : Langue de spécialité

## 1. Introduction partielle

Dans ce chapitre, nous commençons par définir la langue de spécialité, pour cela, nous présentons différentes définitions. Nous exposons ensuite, les caractéristiques de cette langue afin de mieux comprendre le fonctionnement du lexique spécifique en général et celui de l'informatique en particulier. Nous parlerons, enfin, de la syntaxe des langues de spécialités.

## 2. Définitions de la langue de spécialité

Le terme générique de la langue de spécialité constitue une notion purement linguistique utilisée depuis les années 1960 pour Binon et Verlande (1999) : « *les langues utilisées dans des situations de communications orale ou écrite impliquant la transmission d'une information d'un champ d'expérience particulier, d'une discipline, d'une science, d'un savoir-faire liés à une profession déterminée.* »<sup>1</sup> (Binon & Verlande 1999 :40)

L'appellation « langues de spécialité » est utilisée – à partir des années par « opposition » à celle de langues générales ou communes. D'après Cabré (1998) : " *les langues de spécialité se distingueraient de la langue commune par leurs situations d'utilisation et par le type d'information qu'elles véhiculent. Il convient de remarquer la circularité de ces définitions, ce qui traduit la difficulté de définir précisément la notion de " langue de spécialité"*"<sup>2</sup> (Cabré 1998,115ff)

---

<sup>1</sup>(Binon & Verlande 1999 :40)

<sup>2</sup>(Cabré 1998,115ff)

R.Galissou et D. Coste (1976) (estiment que « langues de spécialités » (ou langues spécialisées » est l'expression générique par laquelle on désigne « *les langues utilisées dans des situations de communications (orales ou écrites) qui impliquent la transmission d'une information relevant d'un champ d'expérience particulier* »<sup>3</sup>. (Galissou & Coste, 1976 :612 )

Ils précisent qu'on en distingue généralement trois types de langues Scientifiques dont celles de la physique et des mathématiques, les langues techniques dont celles de la pétrochimie et de la fonderie, et les langues professionnelles ou de métiers dont celles de la boucherie et de la menuiserie.

La définition et la précision de ces deux auteurs se retrouvent, en quelque sorte, regroupées dans la définition de Binon et Verlande (1999), pour eux : « Langue de spécialité » est le terme générique qui renvoie aux « *langues utilisées dans des situations de communication orales ou écrites qui impliquent la transmission d'une information, d'un champ d'expérience particulier, d'une discipline, d'une science, d'un savoir-faire lié à une profession déterminée, etc.* »<sup>4</sup> (Binon & Verlande 1999).

Deux autres terminologues ne rattachent, quant à eux, à une langue de spécialité que « *toute production langagière réalisée par un spécialiste en milieu professionnel, au sujet de sa spécialité* »<sup>5</sup> (Humbley & Candel 1994, cités par F. Cusin-Berche, 2002 : 539)

À part quelques différences de ce genre, l'examen de quelques autres définitions de « Langues de spécialités » permet de conclure qu'il s'agit d'un terme par lequel on désigne des situations de communication qui diffèrent de celles auxquelles ont habituellement affaire les locuteurs des langues dites communes. Par ailleurs, « langues de spécialité » est évidemment un terme générique puisqu'il peut, d'une part renvoyer au français de spécialité, à l'anglais de spécialité, à l'allemand de spécialité, etc., et d'autre part, à plusieurs variantes de la même langue : le français du journalisme, le français des affaires, le français de la médecine, etc.

### . Les caractéristiques de la langue de spécialité :

#### 3.1. Niveau syntaxique :

La syntaxe est « *une étude descriptive des relations existants entre les mots, les formes et les fonctions dans une langue* »<sup>6</sup> (le Robert Micro, Robert, paris, 1995)

Pour Lerat (1996) « *La syntaxe des langues spécialisées est une syntaxe des groupes de mot, dans une large mesure* ». Pour ce faire, « *le discours spécialisé possède une syntaxe qui toute à fait celle des langues de références, mais avec des prédilections en matière d'énonciation comme (fameux style impersonnel des sciences) et des phraséologies professionnelles (comme les formules stéréotypée des administrations)* »<sup>7</sup>(Lerat, 1996 )

En outre, la syntaxe a peu d'intérêt des langues spécialisées, car son domaine est aussi général que celui de la phonétique : l'ordre des mots, la détermination, le système des temps et des modes, c'est-à-dire tous ce qui caractérise une langue, sont aussi communs aux discours spécialisés.

Le plan d'une syntaxe traditionnelle montre les limites de la variabilité en la matière. Au niveau de transitivité, voix, auxiliaire, modes et le temps du verbe, fonction du Nom et de l'adjectif, coordination et subordination etc. Il n'existe pas de règle propre à la syntaxe de quelque « langue de spécialité » que se soit à proprement parler.

Cependant, quelques traits peuvent être forts présents dans le discours spécialisés tels que :

1- L'emploi fréquent du présent de vérité générale dans les écrits scientifiques et techniques, car dans ce genre d'écrit l'information est atemporelle comme le confirme Lerat (1997) : « *en situation technique, tout au contraire, il s'agit d'installer le fait dans sa permanence. Tout travail technique se situe dans une perspective atemporelle* »<sup>8</sup>. (Lerat, 1997 : 32)

2- Le domaine technique se caractérise, aussi, par l'emploi de la forme passive qui favorise une certaine objectivité scientifique. En effet, selon Lerat (1997): « *on peut cep endant déjà noter que la transformation passive peut être considérée comme*

3- *une des composantes essentielles du discours technique dans la mesure où elle participe à cet effort d'objectivation* »<sup>9</sup> (Lerat, 1997 : 37)

4- Objectivité ou effacement des sujets énonciateurs. Suppression de toute référence personnelle, du discours courant (celle du « je-tu ») et le passage à un discours objectif par l'emploi exclusif de pronoms « impersonnels » (il), (on, nous représentant la globalité et non la pluralité)

5- Economie linguistique avec l'utilisation du procédé de la nominalisation.

### 3.2. Niveau lexical

La langue de spécialité emploie des termes spécifiques, elle utilise parfois des codes non linguistiques (sémiotiques), non appartenant à la langue maternelle, le message scientifique utilisé dans une langue scientifique est caractérisé par l'utilisation des termes techniques, des scientifiques spécifiques, c'est au niveau de la dénomination que se manifeste la langue de spécialité c'est-à-dire au niveau du lexique.

### 3.3. Définition du lexique

Le lexique est défini comme l'« *ensemble des lexèmes d'une langue* » par Mortureux (1997:189), le lexique peut être également appréhendé comme un: « *Ensemble des lexèmes, des morphèmes lexicaux d'une langue et des règles de leur fonctionnement.* »<sup>10</sup> (Idem)

Une langue vivante évolue continuellement. Le répertoire lexical d'une langue vivante est ouvert et il s'enrichit en permanence (néologismes et emprunts viennent s'y ajouter alors que certains termes vieillissent voire disparaissent de l'usage avec la disparition de l'objet ou de la fonction qu'ils désignaient et des « archaïsmes »). C'est pourquoi il n'est pas possible de quantifier l'ensemble des mots qui le compose et d'en faire un inventaire rigoureux.

Toutefois, il est possible de faire un inventaire du lexique

## 4. Quelques procédés de formation des termes en langue de spécialité :

### 4.1. L'emprunt :

On appelle « emprunt » ce procédé consistant à faire passer une forme (emprunt lexical) ou un sens (emprunt sémantique), d'une langue à l'autre. On nomme emprunt lexical ou, plus souvent, emprunt, le processus consistant, pour une langue, à introduire dans son lexique un terme venu d'une autre langue. L'emprunt peut être

- Direct (une langue A emprunte directement à une langue B)
- Indirect (une langue A emprunte à une langue C via une ou plusieurs langue – vecteur langue- vecteur B)

L'emprunt fait partie des moyens dont disposent les locuteurs pour enrichir leur lexique, au même titre que le néologisme

#### 4.1.1. L'emprunt lexical

Le mot est intégralement transféré. La forme et le sens du mot sont empruntés. Notons que la langue emprunteuse (ou langue cible) adapte le mot emprunté en y apportant des modifications plus ou moins importantes tant en ce qui concerne la forme que le sens. Plusieurs raisons expliquent l'emprunt lexical. Elles ne s'excluent bien sûr pas les unes les autres. Tout d'abord, pour un signifié nouvellement apparu, un signifiant peut manquer dans la langue empruntant le mot. Ainsi, quand de nouveaux animaux ou des plantes alors inconnues ont été découverts, leur nom a souvent été directement emprunté aux langues des pays qui les abritaient

### 4.1.2. L'emprunt sémantique

C'est le fait d'emprunter uniquement le sens d'un mot étranger et de l'ajouter au(x) sens d'un mot existant. Lorsqu'on attribue à un signifiant français une acception propre à un mot anglais identique ou semblable par la forme, par exemple, lorsque l'on donne au mot « opportunité » le sens d' « occasion » ou de « chance », qui sont les significations du mot anglais « opportunité », on a comme résultat ce qu'on appelle un emprunt sémantique. La façon dont l'emprunt sémantique pénètre dans une langue est très différente de celle de l'emprunt formel, puisque dans la plupart des cas, il s'agit d'une contamination inconsciente, d'une interférence entre les deux langues pratiquées par les locuteurs

L'emprunt sémantique à l'anglais est, en France, un phénomène tout à fait récent. Il ne se fait véritablement sentir que depuis quelques décennies. En effet, on observe depuis une vingtaine d'années un nombre de plus en plus grand de ces emprunts dans les publications françaises et dans l'usage général. Le principal vecteur des emprunts sémantiques sont les journalistes, les traducteurs et les publicitaires.

### 4.2 Le calque :

Le calque est un autre type d'emprunts qui ne portent pas de trace formelle de leur origine. En lexicologie, on appelle calque un type d'emprunt lexical particulier en ce sens que le terme emprunté a été traduit littéralement d'une langue à une autre.

Certains lexicologues distinguent le calque de l'emprunt lexical par le fait que le premier est une traduction littérale alors que le second n'est jamais traduit, la langue emprunteuse (ou langue cible) s'appropriant la forme d'origine en lui faisant subir des modifications plus ou moins marquées. Les calques ne sont pas des emprunts de « formes » mais de sens. Ils sont traduits à la lettre dans la langue d'accueil

## 4.3 L'abréviation :

C'est un procédé d'économie linguistique de plus en plus utilisé et depuis longtemps courant dans la langue familière, surtout dans le cas d'unités terminologiques complexes. L'abréviation est le retranchement de lettres dans un mot à des fins d'économie d'espace, de temps, d'énergie et parfois même d'argent (le cas des télégrammes par exemple ou celui des enseignes des magasins payés au nombre de lettres utilisées). Le plus souvent, elle consiste à tronquer un mot, en n'en gardant que le début ou la fin tout en conservant en principe le sens de l'ensemble

## 4.4 La composition :

La composition est la juxtaposition de deux éléments ou plus qui peuvent servir de base à des dérivés. Chacun de ces éléments est un mot simple qui a déjà une existence autonome dans le lexique. Parfois, dans le cas de ce qu'on appelle la composition savante, les éléments qui forment les mots composés sont des racines latines ou grecques qui la plupart du temps n'ont pas d'existence autonome en langue française mais peuvent engendrer quand même des dérivés (il existe des dérivations savantes, dont le radical est pris sur le latin).

On considérera comme mots composés toutes les expressions qui fonctionnent comme des mots simples constituées d'éléments lexicaux les plus fondamentaux. La majorité des mots composés sont des noms mais il existe aussi des adjectifs.

## 5. Conclusion partielle :

Dans ce chapitre nous avons proposé des définitions de langue de spécialité et un rappel de ses caractéristiques et quelques procédés les plus utilisés dans la formation des termes spécifiques qui vont nous servir plus tard dans l'analyse des interactions verbales que nous abordons dans la chapitre qui suit.

## Chapitre 2 :

# *l'interaction verbale en Milieu pédagogique*

## Chapitre 2 : Interaction Verbale en Milieu Pédagogique

---

### 1. Introduction partielle :

Dans ce chapitre, nous allons aborder la question de l'interaction verbale en milieu pédagogique qui constitue le deuxième axe de cette recherche. Nous allons d'abord commencer par la définir, en prenant en compte de son intérêt dans le processus d'apprentissage. Nous nous intéressons, ensuite, à l'approche interactionnelle dans l'acquisition d'une langue seconde ou étrangère à travers l'interaction.

### 2. Définition de l'interaction verbale :

C'est une forme d'expression directe qui permet aux sujets parlant de prendre part à un discours construit en coopération, elle est un exercice de la parole qui implique un échange entre des participants ayant les influences les un sur l'autres. En effet « parler, c'est interagir

L'interaction verbale fait l'objet de recherche de plusieurs chercheurs, ainsi nous d'après Goffman (2003) : « *L'interaction verbale, est un ensemble d'influences exercées mutuellement dans des situations de face-à-face, comme le dialogue, la conversation,...l'interaction est vue comme le lieu ouvert de Co- construction et de transformation permanente des identités et des microsystèmes sociaux* »<sup>11</sup> . (Goffman, 2003 : 134)

L'interaction implique un certain dynamisme entre les inter-actants, Gumperz (1998) affirme que : « *Tout au long du déroulement d'un échange communicatif quelconque, les différents participants, que l'on dira donc des inter-actants, exercent les uns sur les autres un réseau d'influences mutuelles ; parler, c'est échanger, et c'est changé en échangeant* »<sup>12</sup> (Gumperz, 1998, p.17)

---

<sup>11</sup>(Goffman, 2003 : 134)

<sup>12</sup> (Gumperz, 1998, p.17)

### **3. L'intérêt de l'interaction dans le processus d'apprentissage :**

L'apprenant actif construit ses connaissances grâce à des interactions avec les matières d'apprentissage, le lieu joue un rôle efficace pour l'interaction chez l'apprenant dans le processus d'apprentissage.

Dans une situation d'apprentissage à distance, l'apprenant peut, selon les dispositifs mis en place et les contextes d'apprentissage, entrer en interaction : avec le contenu, avec les pairs étudiant, avec le professeur ou les personnes de son milieu (famille, collègue, amis) et avec le personnel de l'établissement. Un dispositif peut offrir plus ou moins de possibilités d'interactions, prendre en compte ou ne pas prendre en compte chacun de ces pôles d'interactions ou se centrer sur un seul pôle.

Les concepteurs croient que les dispositifs conçus sont des moyens importants pour la favorisation des interactions de qualité, qui peuvent aider l'apprenant de construire des connaissances et favoriser l'apprentissage d'une manière efficace

### **4. Interaction pédagogique :**

La communication (interaction) pédagogique peut être envisagée comme un moyen particulier destiné à diriger le collectif des relations interpersonnelles et le comportement de chaque apprenant. Elle est aussi un moyen d'organiser des activités communes et/ou individuelles. La communication pédagogique est donc un système particulier servant à diriger les apprenants grâce à ses propres mécanismes psychopédagogiques d'action, de réaction, de contact et d'organisation

Le caractère de la communication pédagogique est conditionné par la façon dont le professeur résout les problèmes globaux et particuliers de l'enseignement, de l'éducation, du développement psychologique et personnel des étudiants. Il s'agit des moyens communicationnels qui influencent le fonctionnement d'un collectif d'apprenants afin de le rendre plus efficace. On peut distinguer alors une communication pédagogique orientée vers une personne ou vers un groupe

Lors de la communication pédagogique, tous les mécanismes se trouvant à la base de la communication en général (mémoire, attention, imagination, faculté de la pensée, langage et comportement communicatif, émotions, etc.) atteignent le niveau qui garantit une efficacité psychologique et pédagogique de l'activité de l'enseignant. Ce type de communication est ainsi inclus dans la notion de la maîtrise pédagogique

### **. 5. L'approche interactionnelle dans l'acquisition d'une langue étrangère ou seconde dans l'interaction**

Depuis le lancement des recherches en acquisition des langues (RAL, dorénavant) dans les années cinquante, l'une des problématiques récurrentes est, selon Matthey et Véronique (2004) 204), « *le rôle des interactions verbales dans le développement des connaissances lors de l'acquisition du langage ou d'une langue étrangère* »<sup>13</sup> (Matthey et Véronique, 2004 : 204). Les diverses approches interactionnistes de l'acquisition et de l'apprentissage des langues ainsi construites tirent leur origine de la théorie socioculturelle de Lev Vygotskienne (Chapman, 2000 ; Cooter & Reutzel, 2004). Selon la théorie Vygotskienne, qui focalisait originellement sur l'acquisition des langues est élaborée dans Vygotski (1926 ; 1934), l'acquisition des langues est facilitée par l'interaction sociale entre l'apprenant et les facteurs socioculturels, cognitifs, physiques et linguistiques.

---

(Matthey et Véronique, 2004 : 204).

L'interaction est sous-tendue par trois principes fondamentaux : Interaction Sociale (IS), Autre Plus Informé (API) et Zone de Développement Proche (ZDP). L'IS exige que l'apprenant se positionne stratégiquement pour pouvoir communiquer avec les sujets parlant de la langue qu'il apprend. Le principe d'API revendique la disponibilité de personnes qui sont plus compétentes que l'apprenant pendant l'interaction.

Quant au troisième principe, la ZDP, l'apprenant doit se placer dans un milieu où la langue cible est parlée. Il ne s'agit donc pas d'acquérir le langage, mais d'entrer progressivement dans des activités langagières qui permettent de devenir, à terme, membre à part entière de diverses communautés sociales.

C'est par l'interaction entre l'apprenant et son environnement social que son cognitif se développe. En somme, c'est par l'approche interactionniste que l'objectif communicatif de l'apprentissage de langue peut se réaliser réellement.

### **6. Conclusion partielle :**

Dans ce deuxième chapitre nous avons essayé de définir l'interaction verbale pour bien cerner cette notion au centre de ce travail et à afin de pouvoir analyser notre corpus, qui est constitué d'échanges entre enseignant et stagiaire au sein d'une formation professionnelle en informatique

## Chapitre 3:

présentation du corpus et analyse des interactions verbales

### **1. Introduction partielle :**

Le dernier chapitre qui s'intitule **présentation du corpus et analyse des interactions**, d'abord, nous allons travailler sur des transcriptions d'enregistrement des interactions verbales avec une analyse du lexique informatique, Puis on fait un commentaire de chaque analyse a fin de pouvoir sortir avec un résultat qui justifié la problématique.

### **2. Présentation du corpus :**

Notre corpus est constitué des transcriptions d'enregistrements d'interactions verbales entre enseignant et stagiaires ; qui a été conçu depuis Mars 2020 au centre de formation professionnelle et apprentissage de Khair-Eddine Mostaganem, là ou il y a une spécialité de l'informatique

### **3. Présentation du contexte :**

Notre travail a été réalisé au sein du centre de formation professionnelle et apprentissage de Khair-Eddine Mostaganem «Latroche Mohamed» avec des stagiaires en informatique. Ce centre comprend plusieurs spécialités, nous avons travaillé avec les techniciens supérieurs en informatique comme une spécialité.

### **4. Public :**

Notre travail de recherche a été réalisé avec un groupe de stagiaires en informatique du CFPA de Khair-Eddine «Latroche Mohamed» Mostaganem qui se compose de huit filles et quatre garçons. Les stagiaires ont un niveau de 3<sup>ème</sup> année secondaire et sont encadrés par un enseignant ingénieur en informatique

### **5. Méthode de travail**

Nous avons choisi des stagiaires en informatique du CFPA de Khair-Eddine «Latroche Mohamed» car les enseignements au sein de cette spécialité sont fortement marqués par l'utilisation de la langue française. Pour la réalisation de ce travail, nous allons analyser des interactions verbales effectuées lors du déroulement de l'enseignement de quatre modules d'informatique qui sont : architecture d'ordinateur, bureautique, bases de données et réseau informatique, dans chaque module on a deux séances élaborées.

## 5. Analyse des interactions verbales :

### 5.1. Séance :

**Description :** nous avons assisté à la séance de la matière fondamentale qui est : architecture ordinateur. Lors de cette séance, l'interaction verbale a duré **20Min**

### Déroulement de la première séance module architecture ordinateur :

**Enseignant :** Bonjour, aujourd'hui nous allons voir les composants de l'ordinateur, je commence par la question suivante quels sont les périphériques de sorties de l'ordinateur ?

**Stagiaire 1 :** Monsieur, nous avons le **moniteur, l'imprimant, clavier et la souris.**

**Enseignant :** Non, pour la souris et le clavier se sont des périphériques d'entrée.

**Stagiaire 2 :** Monsieur, monsieur, hum ... il y a les **haut-parleurs et graveur de CD.**

**Enseignant :** Très bien, donc, nous avons le moniteur, c'est-à-dire, l'écran l'imprimante, haut- parleurs et **graveur CD.**

**Enseignant :** Bon, quels sont les périphériques d'entrée ?

**Stagiaire 3 :** Monsieur.....

**Enseignant :** oui vas-y ...

**Stagiaire 3 :** Clavier, la souris, **lecture DVD –ROM,**

**Tableau 1**

termes	Procédé de formation	Sens
<b>Moniteur</b>	Emprunt	Ecran de l'ordinateur
<b>imprimante</b>	néologisme	Dispositif informatique
<b>clavier</b>	néologisme	Dispositif informatique
<b>souris</b>	Néologisme de sens	50% de sens souris un animal
<b>Haut parleurs</b>	Dérivation préfix	Parle+ eur
<b>Graveur CD</b>	Abréviation Sigle	Compact disque
<b>Lecture DVD-ROM</b>	Abréviation Sigle	Disque vidéo polyvalent

**Commentaire 1 :**

Le tableau ci-dessus démontre que la plupart des termes utilisés sont des néologismes, des abréviations et des dérivations.

**5.2. Séance 2 :**

**Description :** nous avons assisté au cours de la même matière. Pour cette deuxième séance, l'interaction verbale a duré 30Min

**Déroulement de la deuxième séance module architecture ordinateur :**

**Enseignant :** Bonjour, la fois passée nous avons abordé les périphériques entrées et sorties de l'ordinateur et dans ce cours nous allons voir les composants.

**Enseignant :** La question qui se pose quels sont les composants de l'ordinateur ?

**Stagiaire 2 :** Monsieur.....nous avons la carte mère, ROM, RAM et le processeur.

**Enseignant :** C'est tout est encore ..... ?

**Stagiaire 7 :** Monsieur..... les bus, boîte alimentation, carte réseau.

**Enseignant :** Oui bon!

**Enseignant :** On passe à la deuxième question ....Silence.....hum....quel est le rôle du processeur ?

**Stagiaire 7 :** He... permet de traiter les informations.

**Enseignant :** Non, on ne dit pas les informations mais on dit les tâches ou

Processus

**Tableau 2**

Termes	Procédé de formation	Sens
<b>Carte mère</b>	Emprunt	Pièce essentielle
<b>ROM</b>	Abréviation sigle acronyme	Read-onlay Memory Mémoire morte
<b>RAM</b>	Abréviation sigle acronyme	Radom Access Memory mémoire vive
<b>Processeur</b>	Emprunt	dispositif exécutant une opération
<b>Bus</b>	Néologisme de sens	50% transport
<b>Boite alimentation</b>	Néologisme	Pièce informatique
<b>Carte réseau</b>	Néologisme	Pièce informatique

**Commentaire 2 :**

A partir des données recensées dans le tableau ci-dessus, nous pouvons remarquer que les termes employés dans les interactions verbales sont des emprunts, des abréviations et des dérivations.

### 5.3. Séance :

**Description :** nous avons assisté à la séance de la matière de bureautique. Pour cette première séance, l'interaction verbale a duré 25Min.

#### **Déroulement de la première séance du module bureautique :**

**Enseignant :** Bonjour, comme vous avez vu le titre, on va savoir comment gérer le bureau sous le système d'exploitation **Windows** ; donc quelles sont les procédures pour gérer le bureau ?

**Stagiaire 8 :** Monsieur ;.....premièrement, nous avons **le SGF** et **le registre de Windows** se sont les procédures principales pour **la gestion bureautique**.

**Enseignant :** Oui, est quelles sont les étapes ?

**Stagiaire 10 :** **Menu de démarrage**, monsieur.

**Enseignant :** Oui, continue.

**Stagiaire 10 :** **Menu de démarrage**, cliquez sur **les panneaux des configurations**, les étapes s'affichent

**Enseignant :** Très bien, alors la gestion bureautique consiste en la gestion des procédures et des étapes, et chaque stagiaire doit être capable de gérer le bureau.

**Tableau 3**

Termes	Procédé de formation	Sens
<b>Windows</b>	Claque sémantique	Les fenêtres
<b>SGF</b>	Abréviation sigle	Système gestion des fichiers
<b>Registre de Windows</b>	Terme générique + claque	Liste des programmes De système
<b>Menu de démarrage</b>	Terme générique	Boite de des listes et affichage
<b>Gestion bureautique</b>	Terme générique	Gestion de l'application informatique
<b>Panneaux de configuration</b>	Terme générique	Paramètre d'utilisation Et manipulation

**Commentaire 3 :**

Le tableau ci-dessus montre que les termes utilisés sont des claques et des abréviations.

**5.4. Séance 4 :**

**Description :** nous avons assisté au cours de la matière bureautique. Pour cette deuxième séance, l'interaction verbale a duré 25Min

**Déroulement de la deuxième séance du module bureautique :**

**Enseignant :** La dernière fois nous avons évoqué les procédures de gestion bureautique, et maintenant dans ce cours on va étudier la gestion des logiciels bureautiques Word, et accès d'accord ?

**Les stagiaires :** Oui monsieur.

**Enseignant :** Bon, d'après vous c'est quoi le Word ?

**Stagiaire 11 :** Un logiciel bureautique qui permet l'écriture.

**Enseignant :** Oui, très bien, ensuite, et les autres ?

**Stagiaire 03 :** Permet de dessiner des tables ...Etc. Selon la fonction de chaque rubrique

**Enseignant :** Vous aurez un test sur le Word la prochaine fois.

**Enseignant :** Maintenant, on passe au deuxième logiciel bureautique l'accès.

**Enseignant :** Qui peut me dire quel est la fonctionnalité d'accès ?

**Silence totales des stagiaires**

**Enseignant :** Bon, ce n'est pas grave, c'es un logiciel qui permet de créer des bases de données.

**Tableau 4**

Termes	Procédé de formation	Sens
<b>Logiciel</b>	Néologisme	Programme informatique
<b>Word</b>	Emprunt +claque	Mot
<b>Accès</b>	Néologisme	Programme informatique
<b>Table</b>	Néologisme de sens	50 % meubles
<b>Rubrique</b>	Emprunt	Composant dans des programmes
<b>Base de données</b>	Terme générique	Ensemble de la table

**Commentaire 4 :**

Selon les termes recueillis dans le tableau ci-dessus, la plupart sont des néologismes et des emprunts.

### 5.5. Séance 5 :

**Description :** Nous avons assisté au cours de la matière de base de données. Durant la première séance, l'interaction verbale a duré 30Min

#### **Déroulement de la première séance du module Base de données :**

**Enseignant :** Bonjour, aujourd'hui on va voir comment créer des tables de base de données

**Enseignant :** Et pour la création de base de données, nous avons besoin d'une méthode de maîtrise, il s'agit de **MCD** et **MLD**, pour les logicielles sont **SQBD SQL**, et **Delphi**.

**Stagiaire 9 :** Monsieur... Comment faire pour démarrer le SQL ?

**Enseignant :** C'est facile, allez à la barre de la table, cliquez sur la droite de la souris et appuyez sur le composant vert.

**Stagiaire12 :** Comment faire la relation entre SQL et Delphi ?

**Enseignant :** C'est une question très importante.

**Enseignant** bon, écoutez, il ya une option dans le menu de démarrage, cliquez sur rechercher, et écrivez **ODBC**, une boite s'affiche, vous trouvez SQL et Delphi, cliquez sur liaison.

**Les stagiaires travaillent pendant 15minutes sur l'ordinateur (Silence total)**

**Enseignant :** C'est bon, on continuera la prochaine fois.

**Tableau 5**

ODBC	Abréviation sigle	Open data base connectivity connectivité de base de données ouverte
Termes	Procédé de formation	Sens
<b>MCD</b>	Abréviation acronyme	Model conceptuel de donnée
<b>MLD</b>	abréviation acronyme	Model logique de donnée
<b>SGBD</b>	abréviation acronyme	Système gestion de base de données
<b>SQL</b>	abréviation acronyme	Structure Query Langage Langage interrogation structuré
<b>Delphi</b>	Néologisme	Programme informatique

**Commentaire 5 :**

Nous remarquons à partir de l'observation du que les termes utilisés sont des abréviations et des néologismes.

**5.6. Séance 6 :**

**Description :** nous avons assisté au cours de la matière de base de données.

Pour la deuxième séance, l'interaction verbale a duré 20Min

**Déroulement de la première séance du module Base de données**

**Enseignant :** Bon, on continue notre travail sur la création de base de données mais avant je veux savoir le modèle conceptuel des données.

**Stagiaire 1 :** On trouve les tables, et relation entre les tables.

**Enseignant :** La relation en informatique c'est la **cardinalité**.

**Stagiaire 4 :** Monsieur, les **attributs** et les **entêtes**.

**Enseignant :** Oui, très bien, mais il reste une option ?

**Stagiaire 6 :** He, **jointure** ?

**Enseignant** oui, bien **tableau 6**

Termes	Procédé de formation	Sens
<b>Cardinalité</b>	Dérivation	Cardinal + Ité suffixe
<b>Attributs</b>	Terme générique	Table de base de données Exemple table livre Attribut auteur
<b>Entêtes</b>	Terme générique	Entête table de donnée
<b>Jointure</b>	Terme générique	Liaison entre des tables

**Commentaire 6 :** d'après le tableau ci-dessus, nous remarquons que les termes investis sont majoritairement des dérivations

**5.7. Séance 7 :**

**Description :** Nous avons assisté au cours de la matière de l’informatique. Dans cette première séance, l’interaction verbale a duré 25Min.

**Déroulement de la première séance du module réseau informatique**

**Enseignant :** Bonjour, aujourd’hui, nous étudions la typologie de réseau en commençant par la question suivante ; c’est quoi le **réseau informatique**.

**Stagiaire 7 :** Monsieur .....L’**internet**.

**Enseignant :** He, non internet fait partie du réseau.

**Stagiaire 3 :** Monsieur la **connexion**.

**Enseignant :** Oui ; mais ta réponse n’est pas complète continue.

**Stagiaire 3 :** La connexion entre les ordinateurs.

**Enseignant :** Très bien la connexion entre les **hôtes**.

**Enseignant** Avec quoi son connectés.

**Stagiaire10 :** Avec des **câbles** ou **sans fil**.

**Enseignant :** Oui, très bien on continuera après.

**Tableau 7 :**

Termes	Procédé de formation	Sens
<b>Réseau informatique</b>	Terme générique + emprunt	Option de connexion
<b>Internet</b>	Néologisme de sens	100% réseau mondial
<b>Connexion</b>	Terme générique	Réseau virtuel
<b>Hôte</b>	néologisme	Ordinateur
<b>Câble</b>	Néologisme de sens	50 %Câble d’électricité
<b>Sans fil</b>	néologisme	Réseau virtuel

**Commentaire 7 :** Le procédé utilisé dans la formation des termes qui figurent dans le tableau ci-dessus est le néologisme.

**5.8. Séance 8 :**

**Description :** Nous avons assisté au cours de la matière de réseau informatique. Durant cette séance, l'interaction verbale a duré **20Min.**

**Déroulement de la Deuxième séance du module réseau informatique**

**Enseignant :** La fois passée nous avons parlé des typologies du réseau est j'ai demandé de faire la recherche.

**Stagiaire 9 :** Monsieur nous avons trois types de réseaux

**Enseignant :** Lesquels ?

**Stagiaire 9 :** Types LAN, WAN et MAN

**Enseignant :** Très bien

**Enseignant :** Donc LAN c'est un réseau local, WAN réseau international et le MAN réseau national

**Tableau 8 :**

Termes	Procédé de formation	Sens
<b>LAN</b>	Abréviation sigle acronyme	Réseau local
<b>WAN</b>	Abréviation sigle acronyme	Réseau international
<b>MAN</b>	Abréviation sigle acronyme	Réseau national

**Commentaire 8**

Dans le tableau 8, nous observons que le procédé de formation utilisé est l'abréviation.

### **Interprétation générale du résultat**

D'après les résultats obtenus lors de l'analyse des interactions verbales enseignant(s)/stagiaire(s), nous constatons que les termes employés lors de ces échanges ne sont pas seulement des claque et des emprunts mais il existe également d'autres procédés. Le tableau suivant montre tous les procédés utilisés et leurs pourcentages.

<b>Le procédé de formation</b>	<b>Lexique</b>	<b>Pourcentage</b>
<b>Emprunt</b>	06	70%
<b>Claque</b>	2	20%
<b>Compostions</b>	1	10%
<b>Dérivation</b>	3	20%
<b>Abréviation</b>	11	90%
<b>Néologie</b>	13	90%

### **Interprétation générale du résultat**

D'après les résultats obtenus lors de l'analyse des interactions verbales enseignant(s)/stagiaire(s), nous constatons que les termes employés lors de ces échanges ne sont pas seulement des claque et des emprunts mais il existe également d'autres procédés. Le tableau suivant montre tous les procédés utilisés et leurs pourcentages.

Le procédé de formation	Lexique	Pourcentage
<b>Emprunt</b>	06	70%
<b>Claque</b>	2	20%
<b>Compostions</b>	1	10%
<b>Dérivation</b>	3	20%
<b>Abréviation</b>	11	90%
<b>Néologie</b>	13	90%

Nous remarquons d'après le tableau précédent qui représente le pourcentage des procédés de formation utilisé dans le domaine informatique que la plupart des termes sont des néologismes, des abréviations ou encore des emprunts. En effet, la dérivation est fortement présente dans la formation des termes informatique car de la facilité de sa manipulation, ce procédé permet d'extraire plusieurs dérivés d'un seulet même lexème. Comme toutes langues techniques, l'informatique repose sur le principe de l'économie linguistique et utilise beaucoup d'abréviations. Enfin, la plus grande partie du lexique informatique est emprunté à d'autres langues et plus particulièrement à la langue anglaise, ce explique l'emploi fréquent des emprunts et des calques dans ce domaine

### **Conclusion partielle :**

Dans ce chapitre, nous avons présenté le corpus constitué d'interactions verbales que nous avons analysé afin de dégager les différents procédés de formations des termes de spécialité employés dans le domaine de l'informatique. Ces procédés sont divers et sont majoritairement des abréviations, des néologismes et des emprunts..etc.

*Conclusion générale*

### Conclusion

Dans l'enseignement apprentissage de l'informatique l'interaction verbale joue un rôle très important dans le développement et l'acquisition d'une langue étrangère, notre recherche se base sur l'usage du lexique informatique dans une interaction verbale entre enseignant(s)/ stagiaire(s) au sein d'une formation professionnelle.

L'objectif de cette recherche était de savoir si les stagiaires informaticiens sont capables d'interagir avec l'enseignant par le biais d'un lexique spécifique dans des interactions verbales. À partir de l'analyse des données recueillies nous avons pu déduire que les procédés les plus utilisés dans la formation de la terminologie informatique ne sont pas seulement l'emprunt et claque, comme nous l'avons avancé dans les hypothèses de recherche, mais il existe aussi des mots composés, des dérivations, des abréviations et des néologismes.

D'après l'observation et l'enquête réalisées auprès du public choisi, nous pouvons également avancer que l'apprentissage d'une terminologie spécifique à l'informatique peut suffire pour interagir en contexte scientifique. En effet, la plupart des stagiaires utilisent le lexique spécifique en langue française durant les interactions verbales avec l'enseignant et aussi avec les autres stagiaires.

En conclusion, l'interaction verbale dans un contexte scientifique comme l'informatique a besoin de l'apprentissage et de la maîtrise d'un lexique spécifique au domaine.

# **Bibliographie**

## **Bibliographie :**

### **Ouvrage**

1. Binon, J. & Verlande 1999 : « Langue(s) de spécialité(s) : mythe ou réalité? Lexicographie et «langue(s) de spécialité(s)»
2. Cabré Maria Teresa. 1998. *La terminologie*. Les Presses de l'Université d'Ottawa, éd. Armand Colin.
3. Galisson, R., Coste, D. (Dir.), 1976. *Dictionnaire de didactique des langues*. Paris, Hachette.
4. CUSIN-BERCHE, F. (2002) «Spécialité : discours de / langue de spécialité»
5. Lerat, P. 1995. *Les langues spécialisées*. Paris : Presses Universitaires de France.
6. **Pierre** Lerat, « Approches linguistiques des langues spécialisées », *ASp*, 15-18 | 1997
7. MORTUREUX, M-F., *La lexicologie entre langue et discours*, SEDES, 1997

### **Thèse**

[https://theses.univ-lyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2004.lorenzo\\_mc&part=190731](https://theses.univ-lyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2004.lorenzo_mc&part=190731)

### **Articles**

1. **Marinette** Matthey et **Daniel** Véronique, « Trois approches de l'acquisition des langues étrangères : enjeux et perspectives », *Acquisition et interaction en langue étrangère*, 21 | 2004, 203-22
2. Vygotski (1896-1934). In: *Enfance*, tome 42, n°1-2, 1989. pp. 3-9.

### **Dictionnaires**

1. Le Robert Micro, Robert, paris, 1995)

## Sitographie

1. www.terminologie.fr ; www.terminalf.net ; www.franceterme.culture.fr ;  
http://iate.europea.eu
2. Trésor de la langue française informatisé. <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>

## Mémoire consulté

1. Boutoub ; H ; *Approche des usages grammaticaux chez des étudiants en informatique*  
: cas des étudiants d'informatique de gestion.
2. MILOUDI ; M ; *Le rôle des interactions verbales dans l'acquisition d'une  
compétence communicative en classe de FLE* Cas des élèves de la 3ème année  
secondaire

Résumé

## **Résumé**

Au terme de cette étude, nous voulons démontrer qu'une interaction verbale dans l'enseignement apprentissage de l'informatique, exige l'utilisation des termes spécifiques de domaine, pour la facilité d'interagir, avoir une compétence communicative en langue de spécialité....etc

Nous avons essayé d'étudier ce sujet avec les informaticiens au sein d'une formation professionnelle pour faire une liaison entre la langue de spécialité et les interactions verbales dont nous avons donnés des définitions dans deux éléments.

annexes



Chapitre 3 Présentation du corpus et Analyse des Interactions Verbales

**5. Analyse des interactions verbales :**

**5.1. Séance :**

**Description :** nous avons assisté à la séance de la matière fondamentale qui est : architecture ordinateur. Lors de cette séance, l'interaction verbale a duré **20Min**

**Déroulement de la première séance module architecture ordinateur :**

**Enseignant :** Bonjour, aujourd'hui nous allons voir les composants de l'ordinateur, je commence par la question suivante quels sont les périphériques de sorties de l'ordinateur ?

**Stagiaire 1 :** Monsieur, nous avons le **moniteur, l'imprimant, clavier et la souris.**

**Enseignant :** Non, pour la souris et le clavier se sont des périphériques d'entrée.

**Stagiaire 2 :** Monsieur, monsieur, hum ... il y a les **haut-parleurs et graveur de CD.**

**Enseignant :** Très bien, donc, nous avons le moniteur, c'est-à-dire, l'écran l'imprimante, haut- parleurs et **graveur CD.**

**Enseignant :** Bon, quels sont les périphériques d'entrée ?

**Stagiaire 3 :** Monsieur.....

**Enseignant :** oui vas-y ...

**Stagiaire 3 :** Clavier, la souris, **lecture DVD –ROM.**

**Tableau 1**

termes	Procédé de formation	Sens
<b>Moniteur</b>	Emprunt	Ecran de l'ordinateur
<b>imprimante</b>	néologisme	Dispositif informatique
<b>clavier</b>	néologisme	Dispositif informatique
<b>souris</b>	Néologisme de sens	50% de sens souris un animal
<b>Haut parleurs</b>	Dérivation préfix	Parle+ eur
<b>Graveur CD</b>	Abréviation Sigle	Compact disque
<b>Lecture DVD-ROM</b>	Abréviation Sigle	Disque vidéo polyvalent



Chapitre 3 Présentation du corpus et Analyse des Interactions Verbales

**Commentaire 1 :**

Le tableau ci-dessus démontre que la plupart des termes utilisés sont des néologismes, des abréviations et des dérivations.

**5.2. Séance 2 :**

**Description :** nous avons assisté au cours de la même matière. Pour cette deuxième séance, l'interaction verbale a duré 30Min

**Déroulement de la deuxième séance module architecture ordinateur :**

**Enseignant :** Bonjour, la fois passée nous avons abordé les périphériques entrées et sorties de l'ordinateur et dans ce cours nous allons voir les composants.

**Enseignant :** La question qui se pose quels sont les composants de l'ordinateur ?

**Stagiaire 2 :** Monsieur.....nous avons la carte mère, ROM, RAM et le processeur.

**Enseignant :** C'est tout est encore ..... ?

**Stagiaire 7 :** Monsieur..... les bus, boîte alimentation, carte réseau.

**Enseignant :** Oui bon!

**Enseignant :** On passe à la deuxième question ....Silence.....hum....quel est le rôle du processeur ?

**Stagiaire 7 :** He... permet de traiter les informations.

**Enseignant :** Non, on ne dit pas les informations mais on dit les tâches ou

Processus



Lecture seule - Vous ne pouvez pas enregistrer...



**Commentaire 3 :**

Le tableau ci-dessus montre que les termes utilisés sont des claques et des abréviations.

**5.4. Séance 4 :**

**Description :** nous avons assisté au cours de la matière bureautique. Pour cette deuxième séance, l'interaction verbale a duré 25Min

**Déroulement de la deuxième séance du module bureautique :**

**Enseignant :** La dernière fois nous avons évoqué les procédures de gestion bureautique, et maintenant dans ce cours on va étudier la gestion des logiciels bureautiques Word, et accès d'accord ?

**Les stagiaires :** Oui monsieur.

**Enseignant :** Bon, d'après vous c'est quoi le Word ?

**Stagiaire 11 :** Un logiciel bureautique qui permet l'écriture.

**Enseignant :** Oui, très bien, ensuite, et les autres ?

**Stagiaire 03 :** Permet de dessiner des tables ...Etc. Selon la fonction de chaque rubrique

**Enseignant :** Vous aurez un test sur le Word la prochaine fois.

**Enseignant :** Maintenant, on passe au deuxième logiciel bureautique l'accès.

**Enseignant :** Qui peut me dire quel est la fonctionnalité d'accès ?

**Silence totales des stagiaires**

**Enseignant :** Bon, ce n'est pas grave, c'es un logiciel qui permet de créer des bases de données.





---

Chapitre 3 Présentation du corpus et Analyse des Interactions Verbale

**Tableau 4**

Termes	Procédé de formation	Sens
<b>Logiciel</b>	Néologisme	Programme informatique
<b>Word</b>	Emprunt +claque	Mot
<b>Accès</b>	Néologisme	Programme informatique
<b>Table</b>	Néologisme de sens	50 % meubles
<b>Rubrique</b>	Emprunt	Composant dans des programmes
<b>Base de données</b>	Terme générique	Ensemble de la table

**Commentaire 4 :**

Selon les termes recueillis dans le tableau ci-dessus, la plupart sont des néologismes et des emprunts.





## Chapitre 3 Présentation du corpus et Analyse des Interactions Verbale

**5.5. Séance 5 :**

**Description :** Nous avons assisté au cours de la matière de base de données. Durant la première séance, l'interaction verbale a duré 30Min

**Déroulement de la première séance du module Base de données :**

**Enseignant :** Bonjour, aujourd'hui on va voir comment créer des tables de base de données

**Enseignant :** Et pour la création de base de données, nous avons besoin d'une méthode de maîtrise, il s'agit de **MCD** et **MLD**, pour les logicielles sont **SQBD SQL**, et **Delphi**.

**Stagiaire 9 :** Monsieur... Comment faire pour démarrer le SQL ?

**Enseignant :** C'est facile, allez à la barre de la table, cliquez sur la droite de la souris et appuyez sur le composant vert.

**Stagiaire12 :** Comment faire la relation entre SQL et Delphi ?

**Enseignant :** C'est une question très importante.

**Enseignant :** bon, écoutez, il ya une option dans le menu de démarrage, cliquez sur rechercher, et écrivez **ODBC**, une boite s'affiche, vous trouvez **SQL** et **Delphi**, cliquez sur liaison.

**Les stagiaires travaillent pendant 15minutes sur l'ordinateur (Silence total)**

**Enseignant :** C'est bon, on continuera la prochaine fois.

**Tableau 5**

ODBC	Abréviation sigle	Open data base connectivity connectivité de base de données ouverte
Termes	Procédé de formation	Sens
<b>MCD</b>	Abréviation acronyme	Model conceptuel de donnée
<b>MLD</b>	abréviation acronyme	Model logique de donnée
<b>SGBD</b>	abréviation acronyme	Système gestion de base de données
<b>SQL</b>	abréviation acronyme	Structure Query Langage Langage interrogation structuré
<b>Delphi</b>	Néologisme	Programme informatique



---

Chapitre 3 Présentation du corpus et Analyse des Interactions Verbale

**Tableau 4**

Termes	Procédé de formation	Sens
<b>Logiciel</b>	Néologisme	Programme informatique
<b>Word</b>	Emprunt +claque	Mot
<b>Accès</b>	Néologisme	Programme informatique
<b>Table</b>	Néologisme de sens	50 % meubles
<b>Rubrique</b>	Emprunt	Composant dans des programmes
<b>Base de données</b>	Terme générique	Ensemble de la table

**Commentaire 4 :**

Selon les termes recueillis dans le tableau ci-dessus, la plupart sont des néologismes et des emprunts.






---

 Chapitre 3 Présentation du corpus et Analyse des Interactions Verbales
 

---

**5.7. Séance 7 :**

**Description :** Nous avons assisté au cours de la matière de l'informatique. Dans cette première séance, l'interaction verbale a duré 25Min.

**Déroulement de la première séance du module réseau informatique**

**Enseignant :** Bonjour, aujourd'hui, nous étudions la typologie de réseau en commençant par la question suivante ; c'est quoi le réseau informatique.

**Stagiaire 7 :** Monsieur .....L'internet.

**Enseignant :** He, non internet fait partie du réseau.

**Stagiaire 3 :** Monsieur la connexion.

**Enseignant :** Oui ; mais ta réponse n'est pas complète continue.

**Stagiaire 3 :** La connexion entre les ordinateurs.

**Enseignant :** Très bien la connexion entre les hôtes.

**Enseignant :** Avec quoi son connectés.

**Stagiaire10 :** Avec des câbles ou sans fil.

**Enseignant :** Oui, très bien on continuera après.

**Tableau 7 :**

Termes	Procédé de formation	Sens
<b>Réseau informatique</b>	Terme générique + emprunt	Option de connexion
<b>Internet</b>	Néologisme de sens	100% réseau mondial
<b>Connexion</b>	Terme générique	Réseau virtuel
<b>Hôte</b>	néologisme	Ordinateur
<b>Câble</b>	Néologisme de sens	50 %Câble d'électricité
<b>Sans fil</b>	néologisme	Réseau virtuel

**Commentaire 7 :** Le procédé utilisé dans la formation des termes qui figurent dans le tableau ci-dessus est le néologisme.



### Chapitre 3 Présentation du corpus et Analyse des Interactions Verbales

#### Commentaire 5 :

Nous remarquons à partir de l'observation du que les termes utilisés sont des abréviations et des néologismes.

#### 5.6. Séance 6 :

**Description :** nous avons assisté au cours de la matière de base de données.

Pour la deuxième séance, l'interaction verbale a duré 20Min

#### Déroulement de la première séance du module Base de données

**Enseignant :** Bon, on continue notre travail sur la création de base de données mais avant je veux savoir le modèle conceptuel des données.

**Stagiaire 1 :** On trouve les tables, et relation entre les tables.

**Enseignant :** La relation en informatique c'est la **cardinalité**.

**Stagiaire 4 :** Monsieur, les **attributs** et les **entêtes**.

**Enseignant :** Oui, très bien, mais il reste une option ?

**Stagiaire 6 :** He, **jointure** ?

**Enseignant** oui, bien **tableau 6**

Termes	Procédé de formation	Sens
<b>Cardinalité</b>	Dérivation	Cardinal + Ité suffixe
<b>Attributs</b>	Terme générique	Table de base de données Exemple table livre Attribut auteur
<b>Entêtes</b>	Terme générique	Entête table de donnée
<b>Jointure</b>	Terme générique	Liaison entre des tables

**Commentaire 6 :** d'après le tableau ci-dessus, nous remarquons que les termes investis sont majoritairement des dérivations







